Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przypatrzywszy się zaś Jezus powiedział im u ludzi to niemożliwe jest u zaś Boga wszystkie możliwe jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś wpatrzył się w nich i powiedział: U ludzi to jest niemożliwe – u Boga wszystko jest możliwe.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyjrzawszy się zaś Jezus powiedział im: U ludzi to niemożliwe jest, u zaś Boga wszystko możliwe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przypatrzywszy się zaś Jezus powiedział im u ludzi to niemożliwe jest u zaś Boga wszystkie możliwe jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus spojrzał na nich i powiedział: Po ludzku rozumując, jest to niemożliwe, ale z Bogiem możliwe jest wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus, spojrzawszy na nich, powiedział im: U ludzi to niemożliwe, lecz u Boga wszystko jest możliwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus wejrzawszy na nie, rzekł im: U ludzić to nie można; lecz u Boga wszystko jest możebne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus pojźrzawszy, rzekł im: U ludzi to niepodobno jest, ale u Boga wszytko jest podobno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus spojrzał na nich i rzekł: U ludzi to niemożliwe, lecz u Boga wszystko jest możliwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus spojrzał na nich i rzekł im: U ludzi to rzecz niemożliwa, ale u Boga wszystko jest możliwe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus spojrzał na nich i powiedział: Dla ludzi jest to niemożliwe, dla Boga zaś wszystko jest możliwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus przyjrzał się im uważnie i odpowiedział: „Dla ludzi to niemożliwe, ale dla Boga wszystko jest możliwe”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus spojrzał na nich i powiedział: „Dla ludzi to niemożliwe, dla Boga natomiast wszystko możliwe”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A pojźrzawszy Jezus rzekł im: U ludzi to niemożno jest; lecz u Boga wszytkie rzeczy możne są.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus spojrzawszy (na nich) powiedział: - Ludzie nie mogą, ale Bóg może wszystko.

[1)] <x>10 18:14</x>; <x>220 42:2</x>; <x>300 32:17</x>; <x>480 14:36</x>; <x>490 1:37</x>; <x>520 4:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянувши на них, Ісус сказав: Для людей це неможливе, а для Бога все можливе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wejrzawszy do wewnątrz zaś Iesus rzekł im: U-przy niewiadomych człowiekach to właśnie niemożne jest, u-przy zaś niewiadomym bogu wszystkie sprawy możne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus spojrzał i im powiedział: U ludzi to jest niemożliwe, lecz z Boga wszystko jest możliwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua spojrzał na nich i powiedział: "Z ludzkiego punktu widzenia to niemożliwe, ale u Boga wszystko jest możliwe".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Patrząc im w twarz, Jezus rzekł do nich: ”U ludzi jest to niemożliwe, ale u Boga wszystko jest możliwe”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus spojrzał na nich i rzekł: —To przekracza ludzkie możliwości, ale dla Boga wszystko jest możliwe.